

illi omnibus diebus quibus habitavit in regione Philistinorum.

12 Credidit ergo Achis David, dicens: Multa mala operatus est contra Populum suum Israël: erit igitur mihi servus semper.

¹ MS. A. *Asperas e cruellas*. El Hebréo: *Hediendo ha hediendo en su Pueblo de Israël*; esto es, se ha hecho en-

todo el tiempo que moró en la de los Philistheos.

12 Y Aquis se fiaba con David, diciendo: Muchos males ha hecho a su Pueblo de Israel: por esto estará siempre a mi servicio.

teramente odioso a su Pueblo y los LXX. conformándose con el Hebréo lo trasladan en el mismo sentido.

CAPITULO XXVIII.

Los Philistheos se arman contra Saul; y David promete a Aquis su fidelidad. Saul consulta a la Pythonisa, a quien manda hacer que aparezca Samuel, y este le anuncia su próxima muerte y la de los suyos.

1 Factum est autem in diebus illis, congregaverunt Philisthim agmina sua, ut praepararentur ad bellum contra Israël; dixitque Achis ad David: Sciens nunc scito, quoniam mecum egredieris in castris tu et viri tui.

2 Dixitque David ad Achis: Nunc scies quae facturus est servus tuus. Et ait Achis ad David: Et ego custodem capituli mei ponam te cunctis diebus.

¹ A la letra: *Sabiendo sabrás*; ten entendido, ten por cosa cierta.

² David que verdaderamente no quería pelear contra su Rey ni contra su Pueblo, responde al Rey Aquis en términos dudosos, manteniéndole en la persuasión en que estaba, y en el buen concepto que había tenido de él hasta entonces, y esperando del Señor que le sacaría del grande embarazo en que se veía, o de ser ingrato a este Príncipe, de quien había recibido tantos beneficios, o traidor a su

1 Y acaeció que en aquellos dias los Philistheos armaron sus huestes, para ir a la guerra contra Israël. Entonces Aquis a David: Sabiendo que yo voy contigo al campo de guerra.

2 Y respondió David a Achis: Ahora sabrás lo que hará el Señor por mí. Y Aquis dixo a David: Yo te pondré guardador de mi persona todos los dias.

Rey, a su Pueblo y a su Religión. La acción de David, en que parece una disimulación y el ánimo de engañar a Aquis, decimos con S. AGUSTIN, que en otros lugares hemos notado, que las faltas que Dios permitió aun en los Santos, son como los lunares en el cuerpo muy hermoso, que desfigurada la luz brillante de su caridad hacia y de las grandes obras que hicieron de él el mismo Señor. Muchos de los Reyes excusan estos hechos de David.

CAPITULO XXVIII.

3 Samuel autem mortuus est, planxitque eum omnis Israël, et sepelierunt eum in Ramatha Urbe sua. Et Saul abstulit magos et hariolos de terra.

4 Congregatique sunt Philisthim, et venerunt, et castrametati sunt in Sunam: congregavit autem et Saul universum Israël, et venit in Gelboe.

5 Et vidit Saul castra Philisthim, et timuit, et expavit cor eius nimis.

6 Consulitque Dominum, et non respondit ei, neque per somnia, neque per Sacerdotes, neque per Prophetas.

7 Dixitque Saul servis suis: Quae mihi mulierem habentem Pythonem, et vadam ad eam, et sciscitabor per illam.

³ MS. 3. *E oynáronlo*. Lo que denota un llanto vehemente. Parece que Saul había desterrado todos los adivinos, en cumplimiento de lo que el Señor tenía mandado: *Levit. XIX. 31. Deuter. XVIII. 11.* lo que se cree haber executado en los principios de su Reynado por consejo de Samuel.

⁴ Que estaba situada en la Tribu de Issacár. Los montes de Gelboe caen al lado meridional del valle de Sunam.

⁵ Saul no escuchó a Dios quando le habló por Samuel, por su hijo Jonathás, y aun por el mismo David, cuya inocencia se vió por último obligado a reconocer y confesar. Ahora le busca, le pregunta muchas veces, quiere saber su voluntad; y Dios no le responde, guarda con él un profundo silencio, y esto le acaaba de precipitar en la desesperacion. Dios habla al pecador, y le convida a convertirse a él poniéndole delante su obligación: pero estos saludables avisos tienen su tiempo determinado; pasado este sucede la justicia a la misericordia. En caso

3 Y murió Samuel, y lloróle todo Israël, y enterráronle en Ramatha su patria. Y Saul había echado de la tierra los magos y adivinos.

4 Y se congregaron los Philistheos, y movieron, y acamparon en Sunam: Saul juntó tambien a todo Israël, y vino a Gelboe.

5 Y vió Saul el campo de los Philistheos, y temió, y su corazón se acobardó con exceso.

6 Y consultó al Señor, y no le respondió, ni por sueños, ni por Sacerdotes, ni por Prophetas.

7 Y dixo Saul a sus siervos: Buscadme una muger que tenga espíritu de Python, e iré a buscarla, y a consultar por medio de ella.

tigo de sus desprecios se retira de él, le abandona, le niega sus auxilios, y los medios eficaces para que se convierta. Llegada la muerte, se halla sorprendido del temor de los juicios de Dios, le busca y le invoca; pero por quanto le busca mal como Saul, no le halla, y muere en su pecado. *Proverb. I. 24.* ...

⁴ Solia el Señor hacer conocer su voluntad, o en sueños como a Jacob, a Salomón, a S. Joseph y a otros muchos: o por ministerio de sus Sacerdotes, como lo hemos visto que lo hizo con Saul y con David; o por sus Prophetas, como a Saul por Samuel, y despues a David por Nathán.

⁵ De adivinacion o de magia, de la palabra Griega *πυθία*, que significa *preguntar*. El demonio daba sus oráculos baxo del nombre de Apolo Pythio, a quien daban culto los Gentiles; pero en este lugar se toma esta palabra en un sentido mas extenso, por un demonio que por su boca adivinaba lo que estaba por venir; o que hacia aparecer la sombra de los muertos.

^a *Supra XXV. 1. Eccli. XLVI. 23. b Levitic. XX. 27. Deuter. XVIII. 11. Añor. XVI. 16. Tom. III.*

Et dixerunt servi eius ad eum: Est mulier Pythonem habens in Endor.

8 Mutavit ergo habitum suum: vestitusque est aliis vestimentis, et abiit ipse et duo viri cum eo, veneruntque ad mulierem nocte, et ait illi: Divina mihi in Pythone, et suscita mihi quem dixeris tibi.

9 Et ait mulier ad eum: Ecce tu nosti quanta fecerit Saul, et quomodo eraserit magos et hariolos de terra: quare ergo insidiaris animae meae, ut occidam?

10 Et iuravit ei Saul in Domino, dicens: Vivit Dominus, quia non eveniet tibi quidquam mali propter hanc rem.

11 Dixitque ei mulier: quem suscitabo tibi? Qui ait: Samuellem mihi suscita.

12 Cum autem vidisset mulier Samuelem, exclamavit voce magna, et dixit ad Saul: quare

respondiéronle suscitabo tibi? Endor¹ hay una muger que el espíritu de Pythón².

8 Saul con esto disfrazó tomó otros vestidos³, y de noche a casa de la muger dixo: Adiviname por el tu de Pythón, y hazme a quien yo te diré.

9 Y la muger le dixo: bien todo lo que ha hecho como ha desarraygado de ra los magos y adivinos: pues armas asechanzas a ma, para que me quiten la

10 Y juróle Saul por el Señor, diciendo: Vive el que no te vendrá por ningún mal.

11 Y dixo la muger: quieres que te aparezca Saul: Hazme aparecer a

12 Y como viese la muger a Samuel, dió un gran grito y dixo a Saul: ¿Por

¹ Ciudad al pie de los montes de Gelboé.

² Príncipe desgraciado, que no encontró un siervo fiel y temeroso de Dios que con sabios consejos le apartase de cometer una impiedad tan detestable: pero castigo justo y debido a aquel que había alejado de sí, o reducido a que callasen a todos los que podían decirsele.

³ MS. 7. Rropa devisada.

⁴ Suscito: resucitar, levantar, o hacer aparecer. Se ve quan antiguo es el uso de la Nectromancia; y los mismos Gentiles creían que los Magos tenían el poder de llamar las almas de los muertos para saber las cosas ocultas: esto sirve de prueba para convencer que reconocian la inmortalidad del alma. Los Israelitas aunque les estaba prohibido con pena de muerte el executar la magia, o consultar

a los Magos; esto no obstante se llevar fácilmente del exemplo de los idólatras sus vecinos.

⁵ Esta sorpresa extraordinaria muestra esta muger en el sucesor que se refiere, nos da a entender que yó que esta aparicion de Samuel es efecto de su arte mágica, sino que de una causa mas que humana, y que tud le era desconocida. Los Hebreos convenien generalmente que fue el verdadero Samuel el que allí se apareció aquella aparicion de Samuel se llama un órden particular de la justicia. Y este sentimiento es muy común que dice de Samuel el Eclesiástico 23. Que durmió el sueño de los muertos e hizo conocer al Rey el fin de su voz salió del fondo de la tierra para anunciar la perdicion de los impios.

⁶ Lo que la muger dixo a Saul, y lo que este Rey le preguntó, muestra que ella veía a Samuel, pero que Saul no le veía: y que en el momento que apareció el Profeta la hizo conocer que aquel que la consultaba era el mismo Saul.

⁷ Un hombre lleno de magestad, y que causa terror. En el Hebreo se usa en plural el nombre Elohím, Dioses, por honor, por respeto, y para significar una persona llena de magestad; y así Saul en el verso siguiente no habla mas que de uno solo: Qualis est forma eius?

⁸ La Escritura parece hablar aquí aco-

Eccli. XLVI. 23. Tom. III.

has engañado? Pues tú eres Saul¹.

13 Y el Rey le dixo: No temas: ¿qué es lo que has visto? Y dixo la muger a Saul: He visto dioses que suben de la tierra².

14 Y dixo: ¿Qué figura es la suya? Ella respondió: Ha subido un hombre viejo, y cubierto de un manto. Y entendió Saul que era Samuel, y postróse en tierra sobre su rostro, y le hizo una profunda reverencia.

15 Mas Samuel dixo a Saul: ¿Por qué me has inquietado haciéndome venir acá? Y respondió Saul: Estoy en el mayor apuro; porque los Philistheos pelean contra mí, y Dios se ha retirado de mí, y no me ha querido oír, ni por Prophetas, ni por sueños; por esto te he llamado, para que me digas lo que he de hacer.

16 Y dixo Samuel: ¿Para qué me preguntas, habiéndose retirado de tí el Señor, y pasándose a tu rival³?

17 Porque el Señor te tratará a tí, como te lo ha dicho por mi medio, y cortará el Reyno de tu

modándose a la opinion vulgar, por la qual se creía que las almas de los difuntos podian ser inquietadas, obligándolas a que se apareciesen a los vivos. Otros lo exponen: Porque has intentado una cosa por medios ilícitos, que solo podrá servir a excitar mi ira, y la indignacion del Señor contra tí. Te he llamado, indica en esto Saul que la aparicion de Samuel era efecto del arte de la Pythonisa; lo que era muy falso, pues absolutamente quiso el Señor se efectuase de este modo para mayor castigo de Saul.

⁴ A aquel que es el objeto de tu odio.

de manu tua, et dabit illud proximo tuo David:

18 Quia non obedisti voci Domini, neque fecisti iram furoris eius in Amalec: idcirco quod pateris, fecit tibi Dominus hodie.

19 Et dabit Dominus etiam Israël tecum in manus Philisthiim: cras autem tu et filii tui tecum eritis; sed et castra Israël tradet Dominus in manus Philisthiim.

20 Statimque Saul cecidit porrectus in terram; extimuerat enim verba Samuelis, et robur non erat in eo, quia non comederat panem tota die illa.

21 Ingressa est itaque mulier illa ad Saul, conturbatus enim erat valde, dixitque ad eum: Ecce obedivit ancilla tua voci tuae, et posui animam meam in manu mea: et audiui sermones tuos quos locutus es ad me.

22 Nunc igitur audi et tu vocem ancillae tuae, et ponam coram te buccellam panis, ut

¹ Esto es, a otro, que es David. Es una repetición de lo mismo que le había dicho, cuando retirándose de Saul le asió este del manto, y se quedó con un pedazo de él en la mano. Cap. xv. 27.

² Samuel no da en rostro a Saul el haber sacrificado a su furor ochenta y cinco Sacerdotes revestidos de las sagradas ropas, ni la horrible desolación de toda la Ciudad de Nobé, ni el odio cruel e implacable contra David, que era su yerno y el vasallo más fiel que tenía en todo su Reyno. Solamente le habla del que a nuestras cortas luces parecerá un pecado ligero. Pero Dios que ve las cosas como son en sí, vió en la desobediencia de Saul un orgullo insoportable,

mano, y lo dará a tu próximo David:

18 Por quanto no obediste a la voz del Señor, ni quisiste cumplir la ira de su furor contra Amalec²: por esta causa te ha hecho el Señor hoy a tí lo que pateris.

19 Y el Señor entregará etiam contigo a Israël en manus Philistheos: y tú y tus filii cras mañana conmigo³; y el Señor pondrá tambien el castra Israël en mano de los Philisthiim.

20 Y Saul cayó luego porrectus en tierra; porque las palabras Samuelis le habian espantado, y no habia fuerza en él, por no haber comido pan en todo aquel día⁴.

21 Mas aquella muger que fue a donde estaba Saul, que estaba turbado en gran manera, y díxole: He aquí tu sierva ha obedecido a tu voz, y he puesto mi vida en mi mano: y he dado crédito a las palabras que me has dicho.

22 Ahora pues escucha tambien la voz de tu sierva: y pondré delante un bocadito

con que de propósito deliberado su propia voluntad a la de Dios, fué declarada expresamente por la voz de un Profeta. Y este pecado se castigó con otros que las circunstancias hicieron mucho más enormes y terribles. Todo lo qual debe servirnos de ejemplo y de aviso.

³ Mañana sereis del número de los muertos: estareis fuera del mundo. No quiere decir que estaréis en el mismo lugar que Samuel, esto es, en el seno de Abraham; porque Samuel murió réprobo, como sienten contra te los Padres e Intérpretes. Véase el ALPHONSO TOSTADO.

⁴ El Hebreo: Y toda la ma-

comedens convalescas, et possis iter agere.

23 Qui renuit, et ait: Non comedam. Coegerunt autem eum servi sui et mulier, et tandem audita voce eorum surrexit de terra, et sedit super lectum.

24 Mulier autem illa habebat vitulum pascalem in domo, et festinavit, et occidit eum: tollensque farinam, miscuit eam, et coxit azyma.

25 Et posuit ante Saul et ante servos eius. Qui cum comedissent, surrexerunt, et ambulaverunt per totam noctem illam.

¹ O para descansar, o para comer, como lo solian hacer los antiguos.

² Como los que acostumbraban engor-

para que comiéndolo recobres las fuerzas, y puedas hacer tu jornada.

23 El lo rehusó, y dixo: No comeré. Mas sus criados y la muger le obligaron a ello, y rindiéndose por último a sus instancias, levantóse y sentóse sobre una cama¹.

24 Y la muger tenia en su casa un ternero grueso², y fué corriendo y lo mató: y tomando harina, la amasó, y coció panes sin levadura.

25 Y lo puso todo delante de Saul y de sus criados. Y luego que hubieron comido, se levantaron, y caminaron toda aquella noche.

dar, o para ofrecerlos como víctimas consagradas al Señor en sacrificio, o para regalo en sus banquetes y festines.

CAPITULO XXIX.

Los Príncipes de los Philistheos no consintieron a Aquis que llevara consigo a David al combate contra los Israelitas, rezelosos de que al mejor tiempo no se pusiese del bando de estos.

1 Congregata sunt ergo Philisthiim universa agmina in Aphec: sed et Israël castrametatus est super fontem qui erat in Iezrahel.

2 Et Satrapae quidem Philisthiim incedebant in centuriis et millibus: David autem et viri eius erant in novissimo agmine cum Achis.

¹ MS. 8. Alcauelas. Aphéc era Ciudad en el valle de Jezrahél, entre el monte Thabór y el de Gelboé, diferente de otra del mismo nombre en la Tribu de Asér. Todo lo que aquí se refiere suce-

1 Y los Philistheos juntaron todos sus esquadrones¹ en Aphéc: e Israël acampó tambien junto a la fuente que habia en Jezrahél.

2 Y los Caudillos de los Philistheos marchaban con sus compañías de a ciento y de a mil hombres²: mas David y los suyos iban en la retaguardia con Aquis.

dió algunos días ántes de la batalla, y de que Saul consultase a la Pythonisa.

² El Hebreo: Pasando a cientos y a millares: esto es, pasaban revista de sus tropas que estaban divididas en com-